

INFORMATIONS PERSONNELLES

Georgios Kourtis – Traducteur, éditeur et interprète grec

FR / EN / ES / CA > EL & EL > ES

Marketing, technologie, arts, droit, société, mode de vie, gastronomie, santé



📍 Athènes (Grèce) / Barcelone (Espagne)

☎ +34 655 498 490

✉ georgios@grexicon.com

🌐 www.grexicon.com / www.proz.com/profile/1673576 / www.linkedin.com/in/grexicon

Nationalité Grecque

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

2012-Présent **Traducteur, transcréateur, éditeur, relecteur, interprète, professeur de grec**
Indépendant, Athènes (Grèce) / Barcelone (Espagne)

Clients : adidas, Amazon, Apple, AstraZeneca, Avaaz, Avis, Avon, Axa, Bacardi, Ben & Jerry's, Braun, Cambridge University Press, Camper, Christian Dior, Coca Cola, Dimitris Papaioannou, Emirates, Google, Heineken, Hilton, Lancôme, Levi's, Mastercard, McDonald's, Meta, Microsoft, Netflix, P&G, PayPal, Ralph Lauren, Ryanair, Sony, Spotify, Starbucks, Swarovski, The City of Toronto, The Museum of Ethnology and World Cultures (Barcelona), TOUS, Uber, United Airlines, Visa

2013-2015 **Chef de projets de traduction, traducteur**
Net-Translations, Barcelone (Espagne)

2010-2011 **Professeur de grec ancien et latin**
Maths MéliSSo, Paris (France)

2006-2007 **Professeur d'anglais**
Indépendant, Tenerife (Espagne)

ÉDUCATION ET FORMATION

2015 **Formation en création et gestion de terminologie**
AulaSIC, Barcelone (Espagne)

2014 **Formation en gestion de projets avec Trados Studio et memoQ**
AulaSIC, Barcelone (Espagne)

2012-2013 **Master 2 en études de traduction**
Traduction et interprétation spécialisées
Université Pompeu Fabra, Barcelone (Espagne)

2010-2011 **Master 2 en théorie du langage**
École des hautes études en sciences sociales (EHESS), Paris (France)

2002-2007 **Maîtrise de droit**

Université Aristote de Thessalonique (Grèce) – Erasmus : Université de Saragosse (Espagne)

COMPÉTENCES PERSONNELLES

Langue maternelle Grec

Langues étrangères Français (C2 – DELF B2, master 2 en théorie du langage)
Anglais (C2 – Certificate of Proficiency in English)
Espagnol (C2 – DELE Superior, master 2 en études de traduction)
Catalan (C2 – Certificat de nivell de suficiència de català, master 2 en études de traduction)
Allemand (B2)
Italien (A1)

Compétences numériques **Outils de TAO** : Trados Studio, memoQ, Xbench, Phrase, Wordfast, XTM Cloud, Smartling, Crowdin
Autres : Windows, Mac OS, MS Office, Google AdWords Keyword Planner, Google Trends

FORMATION COMPLÉMENTAIRE

Webinaires Le monde de la transcréation, ITI, 2018
Révision et édition : Conseils et astuces pour améliorer nos compétences, ITI, 2018
Comment traduire avec memoQ des fichiers provenant d'autres outils, ProZ, 2015
Améliorez votre productivité grâce à des applications populaires de RWS AppStore, ProZ, 2015
Trados Studio – Allons plus loin, ProZ, 2015
Comment traduire un document en utilisant les fonctionnalités puissantes de Trados Studio, RWS, 2015
Débuter avec Trados Studio, RWS, 2015

Recherche L'imagination comme échappatoire de l'ici et maintenant dans le film contemporain : In the Mood for Love, Le Fabuleux Destin d'Amélie Poulain, Requiem for a Dream, EHESS (Paris), 2010-2011